



和日本人 去唱歌

编著 方丽

审订 古贺悠太郎

日语歌曲想唱就唱！酷炫的日语歌王就是你！

- ① 拼音+汉字谐音，让你翻开就能唱
- ② 歌手档案+歌曲花絮，让你了解歌曲背景
- ③ 歌词品析+中文译文，让你深入歌曲故事
- ④ 和上司、和朋友、和长辈、和后辈，自由选唱



北京航空航天大学出版社
BEIHANG UNIVERSITY PRESS



和日本人 去唱歌

编著 方丽

审订 古贺悠太郎

日语歌曲想唱就唱！酷炫的日语歌王就是你！



北京航空航天大学出版社
BEIHANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

和日本人去 K 歌 : 汉日对照 / 方丽编著 . -- 北京 :
北京航空航天大学出版社, 2016.1

(就是要唱外语歌)

ISBN 978-7-5124-2036-6

I. ①和… II. ①方… III. ①日语 - 汉语 - 对照读物
②歌词 - 日本 - 现代 - 选集 IV. ① H369.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 009386 号

版权所有, 侵权必究。

和日本人去 K 歌

编 著 方 丽

责任编辑 秦 莹 王秋声

*

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市海淀区学院路 37 号 (邮编 100191) <http://www.buaapress.com.cn>

发行部电话: (010) 82317024 传真: (010) 82328026

读者信箱: bhpress@263.net 邮购电话: (010) 82316936

北京鹏润伟业印刷有限公司印装 各地书店经销

*

开本: 710×960 1/16 印张: 20.75 字数: 406 千字

2016 年 4 月第 1 版 2016 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5124-2036-6 定价: 32.80 元

若本书有倒页、脱页、缺页等印装质量问题, 请与本社发行部联系调换。

联系电话: (010) 82317024

编委会

金静和	陈莹	齐丹阳	兴力楠
梁璇	潘佳锋	吴积嵩	张博
王鸣	周子晨	李春月	付文文
刘森龙	李春月		

前言

有些人听歌是听歌词，因为其中相似的境遇而哭而笑而感怀；有些人听歌是爱旋律，因为其中婉转的音符而迷醉。编者倒觉得听歌更像是在听故事，一首首娓娓道来，我们共同的迷失，共同的烦恼，共同的际遇。

有一些音乐，总是那么经典，不分国界、不分语言地影响着一代又一代的人。多少次我们陶醉于优美的旋律之中，却苦于无法自己唱出来……当曲调在脑海里回荡的时候，多么希望自己的日语歌也能唱得地道、唱出表达的新境界。

《和日本人去K歌》的编者采集了主流K歌房的外语歌曲点唱数据，精心筛选出了60首日语金曲，并根据不同年龄段的点唱频率分成了80后、90后等不同章节。每一首都是一种心情，每一首都是一段回忆。

- ★ 每首歌均为中日对照，版式整齐优美。
- ★ 每首歌都有详细的歌曲简介及歌手档案，让你能够了解歌曲的背景。
- ★ 每首歌配有明星图片，让阅读不再枯燥。
- ★ 歌词品一品，更能和你一起听“故事”，激起心灵的共鸣。
- ★ 歌词部分同时配备了拼音和汉字谐音等多种注音方式，不管你之前有没有日语学习基础，都能翻开就能唱出来！

本书绝对是你的聚会神器！到了K歌房，拿起麦克风的你不再只会唱中文歌，而且能唱出来日语歌，大家还都很熟悉旋律。这一刻，炫酷的外语歌麦霸就是你！你就是她的男神！你就是他的女神！

我们就是要唱外语歌！唱出特色！唱出个性！

快快练好了K歌去吧！

编者

目 录

综合 人气榜单

- ① Let It Go～ありのままで～——松たか子
Let It Go——松隆子 2
- ② ハナミズキ——一青窈
花水木——一青窈 7
- ③ 恋するフォーチュンクッキー——AKB48
恋爱幸运曲奇——AKB48 12
- ④ Dragon night——SEKAI NO OWARI
Dragon night——世界末日 19
- ⑤ Story——AI
Story——AI 23

00后 人气榜单

- ① あったかいんだからあ——クマムシ
很温暖喔——熊虫 30
- ② RPG——SEKAI NO OWARI
RPG——世界末日 34
- ③ Darling——西野カナ
亲爱的——西野加奈 40
- ④ ようかい体操第一——Dream5
妖怪体操第一——Dream5 46
- ⑤ ライオン——中島愛
狮子座——中岛爱 53



- 6 嘘——シド
谎言——SID 60
- 7 ヘビーローテーション——AKB48
Heavy Rotation——AKB48 64

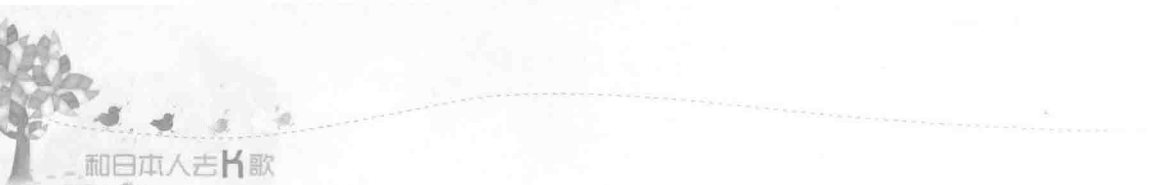
90后 人气榜单

- 1 女々しくて——ゴールデンボンバー
娘娘腔——金爆组合 72
- 2 小さな恋の歌——モンゴル800
小小恋歌——MONGOL800 78
- 3 366日——HY
366天——HY 83
- 4 天体観測——BUMP OF CHICKEN
天体观测——BUMP OF CHICKEN 88
- 5 ひまわりの約束——秦基博
向日葵的约定——秦基博 95
- 6 さくらんぼ——大塚愛
樱桃——大冢爱 100
- 7 Love so sweet——嵐
Love so sweet——岚 105
- 8 にじいろ——绚香
虹色——绚香 110
- 9 純恋歌——湘南乃風
纯恋歌——湘南乃风 114
- 10 RISING SUN——EXILE
太阳再次升起——放浪兄弟 123
- 11 ありがとう——いきものがかり
谢谢——生物股长 128

- 12 三日月——絢香
三日月——絢香 134
- 13 キセキ——GReeeeN
奇迹——GReeeeN 139
- 14 R.Y.U.S.E.I——三代目 J Soul Brothers
流星——三代目 J Soul Brothers 146
- 15 やさしくなりたい——斉藤和義
想要变得温柔——齐藤和义 152
- 16 君が好きだと叫びたい——BAAD
好想大声说喜欢你——BAAD 157
- 17 Happiness——嵐
Happiness——嵐 162

80后 人气榜单

- 1 チェリー——スピッツ
樱桃——Spitz 168
- 2 粉雪——レミオロメン
粉雪——Remioromen 173
- 3 空も飛べるはず——スピッツ
定能飞向天空——Spitz 177
- 4 愛唄——GReeeeN
爱之歌——GReeeeN 181
- 5 桜坂——福山雅治
樱坂——福山雅治 187
- 6 俺たちの明日——エレファントカシマシ
我们的明天——ELEPHANT KASHIMASHI 192
- 7 家族になろうよ——福山雅治
成为一家人吧——福山雅治 198



- ⑧ Love story——安室奈美惠
Love story——安室奈美惠 203
- ⑨ 瞳を閉じて——平井堅
闭上眼睛——平井坚 209
- ⑩ I love you——尾崎豊
I love you——尾崎丰 214
- ⑪ 糸——中島みゆき
线——中岛美雪 218
- ⑫ Tomorrow never knows——Mr.Children
Tomorrow never knows——Mr.Children 222
- ⑬ さくら——森山直太郎
樱花——森山直太郎 228
- ⑭ LOVE LOVE LOVE——DREAMS COME TRUE
LOVE LOVE LOVE——美梦成真 232
- ⑮ Time goes by——Every Little Thing
Time goes by——小事乐团 235
- ⑯ 栄光の架橋——ゆず
光荣之桥——柚子 241

70后 人气榜单

- ① 残酷な天使のテーゼ——高橋洋子
残酷的天使纲领——高桥洋子 248
- ② 未来予想図Ⅱ——DREAMS COME TRUE
未来预想图Ⅱ——美梦成真 255
- ③ 乾杯——長渕剛
干杯——长渕刚 259
- ④ 銀河鉄道999——ゴダイゴ
银河铁道999——GODIEGO 263

- ⑤ なごり雪——イルカ
残雪——海豚 267
- ⑥ 学園天国——フィンガー5
学園天国——Finger5 271
- ⑦ Tsunami——サザンオールスターズ
海啸——南天群星 276

60后 人气榜单

- ① 涙そうそう——夏川りみ
泪光闪闪——夏川里美 284
- ② 津軽海峡冬景色——石川さゆり
津軽海峡冬景色——石川小百合 288
- ③ 神田川——かぐや姫
神田川——辉夜姬 292
- ④ いい日旅立ち——山口百恵
启程好日子——山口百恵 296
- ⑤ 天城越え——石川さゆり
飞越天城——石川小百合 300

50后 人气榜单

- ① 南部蝉しぐれ——福田こうへい
南部蝉时雨——福田康平 306
- ② つぐない——テレサ・テン
补偿——邓丽君 310
- ③ 川の流れのように——美空ひばり
像河流一样——美空云雀 314

综合人气榜单



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.estongbook.com

1

Let It Go ～ありのままで～ (Let It Go)

——松たか子 (松隆子)



歌手小档案



松たか子 (まつ たかこ, 中文名: 松隆子), 日本著名演员、歌手。90年代中后期, 通过经典日剧《悠长假期》和《恋爱世纪》迅速成为日本新一代青春偶像。2010年主演的电影《告白》获第34届日本电影金像奖最佳电影。松隆子于1997年正式进军歌坛, 其人气作品包括《梦的点滴》等。

日文歌词

中文意思

ふ はじ ゆき あしあとけ
降り始めた雪は 足跡消して

突然下起的雪
将我的脚印抹去

罗马拼音 fu.li.ha.ji.mie.ta.you.ki.wa a.xi.a.to.kie.xi.tie

汉字谐音 府哩哈机咩它有科衣哇, 啊西啊妥科也西贴

ま しろ せかい ひとり わたし
真っ白な世界に一人の私

洁白的世界里
只有我一个人

罗马拼音 ma*xi.lo.na.xie.ka.yi.ni hi.to.li.no.wa.ta.xi

汉字谐音 马 * 西裸呐谢卡以你, 喝以拓里喏瓦它西

かぜ ころろ
風が心にささやくの

寒风对心喃喃低语

罗马拼音 ka.jie.ga.ko.ko.lo.ni sa.sa.ya.ku.no

汉字谐音 卡接嘎口抠啰你, 洒仁呀苦啞

このままじゃダメなんだと

罗马拼音 ko.no.ma.ma.jia da.mie.nan.da.to

汉字谐音 口喏吗马加，打咩那嗯哒妥

这样下去是不行的

とまどい ^{きず} 傷つき

罗马拼音 to.ma.do.yi ki.zi.ci.ki

汉字谐音 妥马多衣，科以子毗科衣

困惑伤痛

だれ う あ なや
誰にも打ち明けずに 悩んでた

罗马拼音 da.lie.ni.mo wu.qi.a.kie.zi.ni na.yan.die.ta

汉字谐音 哒咧尼摸，五七啊科耶子你，哪呀恩跌塔

不曾与人倾诉

それももう やめよう

罗马拼音 so.lie.mo.mo- ya.mie.yo-

汉字谐音 所咧摸墨-，哑咩哟-

无尽的烦恼就停止吧

^{すがたみ}
ありのままの 姿見せるのよ

罗马拼音 a.li.no.ma.ma.no si.ga.ta.mi.xie.lu.no.yo

汉字谐音 啊哩喏马马喏，思嘎塔咪谢鲁喏哟

展现你原本的姿态吧

^{じぶん}
ありのままの 自分になるの

罗马拼音 a.li.no.ma.ma.no ji.bun.ni.na.lu.no

汉字谐音 啊哩喏马骂喏，几不嗯尼那鲁喏

成为原本的自己

なに こわ かぜ ふ
何も怖くない 風よ吹け

罗马拼音 na.ni.mo.ko.wa.ku.na.yi ka.jie.yo.fu.kie

汉字谐音 拿尼摸扣哇苦耐，卡接哟府科夜

无所畏惧 寒风尽管吹吧

少し さむ
少しも寒くないわ

罗马拼音 si.ko.xi.mo sa.mu.ku.na.yi.wa

汉字谐音 死抠西摸 仁目苦那以哇

我丝毫不觉得寒冷

なや
悩んでたことがうそみたいね

罗马拼音 na.yan.die.ta.ko.to.ga wu.so.mi.ta.yi.nie

汉字谐音 哪呀恩跌塔口托嘎，物所密踏以聂

烦恼就像谎言

	じゆう だってもう自由よ なんでもできる	因为现在我是自由的 无所不能
罗马拼音	da*tie.mo-ji.you-yo nan.die.mo.die.ki.lu	
汉字谐音	大 * 铁墨 - 几又 - 哟, 拿恩跌模跌科亿鲁	
	どこまでやれるか	能做到哪一步
罗马拼音	do.ko.ma.die.ya.lie.lu.ka	
汉字谐音	夺口麻跌哑咧噜卡	
	じぶん ため 自分を試したいの	我想自己去尝试
罗马拼音	ji.bun.wo.ta.mie.xi.ta.yi.no	
汉字谐音	几不嗯喔塔咩西踏以喏	
	か そうよ変わるのよ わたし	没错 我要改变
罗马拼音	so-yo ka.wa.lu.no.yo wa.ta.xi	
汉字谐音	嗦 - 哟, 喀哇鲁喏哟, 瓦它西	
	そら かげの ありのままで 空へ風に乗って	保持本色 乘着风
罗马拼音	a.li.no.ma.ma.die so.la.ei ka.jie.ni.no*tie	
汉字谐音	啊哩喏马马跌, 嗦啦诶卡接你喏 * 贴	
	と だ ありのままで 飛び出してみるの	保持本色 向天空飞翔
罗马拼音	a.li.no.ma.ma.die to.bi.da.xi.tie.mi.lu.no	
汉字谐音	啊哩喏马骂跌, 妥逼大洗贴密鲁喏	
	にど なみだなが 二度と涙は流さないわ	不再哭泣
罗马拼音	ni.do.to.na.mi.da.wa na.ga.sa.na.yi.wa	
汉字谐音	你刹妥那米打哇, 哪嘎仁那以哇	
	つめ だいち つつ こ 冷たく大地を包み込み	将冰冷的大地包围
罗马拼音	ci.mie.ta.ku.da.yi.qi.wo ci.ci.mi.ko.mi	
汉字谐音	此咩踏苦大以起喔, 此毗咪扣咪	
	たかま あ おもえが 高く舞い上がる 想い描いて	在高空飞舞 描绘蓝图
罗马拼音	ta.ka.ku.ma.yi.a.ga.lu o.mo.yi.ye.ga.yi.tie	
汉字谐音	踏卡苦麻衣啊嘎鲁, 哦墨以耶嘎以贴	

はなさ こおりけっしょう
花咲く氷の結晶のように

像盛开的冰晶一般

罗马拼音 ha.na.sa.ku.ko.o.li.no.kie*xio-.no.yo-.ni

汉字谐音 哈呐仁苦口哦哩啫科也 * 西哟 - 啫哟 - 你

かがや き
輝いていた い もう決めたの

闪闪发光
我已经决定了

罗马拼音 ka.ga.ya.yi.tie.yi.ta.yi mo-.ki.mie.ta.no

汉字谐音 卡嘎亚衣贴衣踏以, 墨 - 科以咩它啫

じぶん す
これでいいの 自分を好きになって

这样就好了
喜欢自己

罗马拼音 ko.lie.die.yi.yi.no ji.bun.wo.si.ki.ni.na*tie

汉字谐音 口咧跌亿以啫, 几不恩喔死科衣尼那 * 贴

じぶんしん
これでいいの 自分信じて

这样就好了
相信自己

罗马拼音 ko.lie.die.yi.yi.no ji.bun.xin.ji.tie

汉字谐音 口咧跌以亿啫, 几不恩信机贴

ひかり あ ある
光浴びながら 歩きだそう

沐浴阳光迈出步伐

罗马拼音 hi.ka.li.a.bi.na.ga.la a.lu.ki.da.so-

汉字谐音 喝以咖哩啊逼那嘎啦, 啊噜科衣咕嗦 -

すこ さむ
少しも寒くないわ

我丝毫不觉得寒冷

罗马拼音 si.ko.xi.mo sa.mu.ku.na.yi.wa

汉字谐音 死抠西摸 仁目苦那以哇

歌曲 小花絮

『Let It Go ~ありのままで~』是电影《冰雪奇缘》日文版的主题曲, 由国民女星松隆子献唱。该歌曲共被翻唱成 25 个语言版本, 风靡全球。许多日本歌星也翻唱了该歌曲, 其中比较有人气的还有由 May.J 翻唱的版本。

歌词 品一品

*ありのままの 姿見せるのよ 展现你原本的姿态吧

很多时候, 多数人都被所谓的“使命感”、“责任心”所束缚, 一味地去假装和

迎合。但其实我们最需要做的还是展现原本的自己。当然，展现原本的自己并不意味着为所欲为，关键还是要把握好其中的平衡点。

＊少しも寒くないわ 我丝毫不觉得寒冷

无论是寒风或是暴雪，我都无所畏惧，因为现在的我是自由的，不再受到束缚，我不再会因为周围的环境而退缩。

＊真っ白な世界に一人の私 洁白的世界里 只有我一个人

眼前的银白世界里只有我孤身一人，看似很孤独，但原来的我一直把自己关在宫殿中的一间屋子里，一直以来就是孤独的。不仅孤独，还受约束，没有人能理解、安慰和温暖我。而现在置身于这漫天冰雪的世界，却反而宽广、宁静和自由了。

2

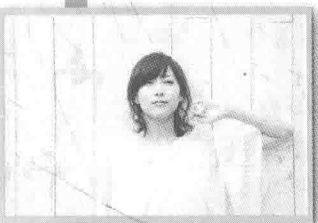
ハナミズキ (花水木)

——一青窈 (一青窈)



歌手小档案

一青窈 (ひとと よう), 又名顔窈, 日本流行音乐歌手、演员。2002 年发行第一张单曲『もらい泣き』(陪哭) 获得该年度日本大部分音乐奖项的最佳新人奖。其代表作品有『もらい泣き』(陪哭)、『かざぐるま』(风车)、『ハナミズキ』(花水木) 等。



日文歌词

そら お あ
空を押し上げて

罗马拼音 so.la.wo o.xi.a.gie.tie

汉字谐音 嗦啦喔, 哦西啊歌耶贴

て の きみ ごがつ
手を伸ばす君 五月のこと

罗马拼音 tie.wo.no.ba.si.ki.mi go.ga.ci.no.ko.to

汉字谐音 贴喔啫吧死科以咪, 过嘎此啫口托

き
どうか来てほしい

罗马拼音 do-ka.ki.tie.ho.xi.yi

汉字谐音 剃 - 卡科亿贴豁细以

中文意思

向上撑开一片天空

五月时节 你伸出手

希望你能过来